

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ JOB

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

THỪA THIÊN

Vì sao mà tự tử?

Tại làng Thạch Lại, huyện Hương Trà, cách chợ Bao Vinh độ vài cây số, sáng ngày 8 Mai người ta trông thấy trong vườn mụ Tri một cái xác người tự tử treo trên một cây mít. Người ta liền phi báo, cũng trong ngày ấy, có quan huyện về khám. Qua ngày 9 Mai thì đã cho mai tán tử thi.

Người bác mệnh tên là Lý Tô, năm nay độ 27 tuổi, di linh khố ở Bắc kỳ trong mấy năm nay. Đầu năm 1929 Tô về thăm nhà và có cưới vợ. Vợ Tô là con gái mụ Tri. Cưới xong, vợ chồng có đặc nhau đi Bắc một lối. Sau vì người vợ đau nên về nhà.

Qua năm nay từ bữa tháng giêng ta, thấy Tô cũng về. Tô không có nhà cửa, vẫn ở với mẹ già. Từ khi Tô di linh có hưởng được một phần lương điền. Nhưng lần này về nhà làng có bầm quan xin rút chừa lương điền ấy. Lại vợ chồng Tô gần đây cũng có vài bất hòa, người thì đòi để bỏ này khác. Tô phải đi mượn người viết tờ để, bữa 16 tháng hai ta (đây là lời mụ già thuật, nhưng làng xã không biết việc này). Tuy vậy nhưng Tô cũng vẫn lui tới nhà vợ. (Điều này chứng rằng Tô vẫn còn thương vợ). Lại nghe đâu có một ông cử nào đó cậy người hỏi vợ Tô làm vợ, mà vợ Tô đã bằng lòng. Vậy thì có lẽ một phần vì phiền bức cho việc lương điền, một phần lại thương tiếc vợ, nên trong đêm 7 Mai Tô đã lên ra sau vườn mụ gia mà tự vẫn.

Ph. S.
NGHỀ - AN

Tòa Kì m dugét bỏ

QUẢNG NAM

Một chuyện vụ cáo

Tại làng Phú Lâm, huyện Tiên Phước, có bất động một cái giấy mặt giặc nói tên Nguyễn Phở, tên Phạm Bình, định đưa Cong sản Quảng Ngãi về cướp thuế vãn vãn... Làng với ông xã, bắt bớ tử tụng; rồi đưa lên huyện, quan Huyện xét lại thì rõ ngay rằng cái thư ấy là tên Phạm Ngôn tự tạo ra, vì hầu hai tên kia để thò lóng hiểm riêng. Tên Ngôn đã thú nhận trước công đường. Hiện đương bị giam.

Trong lúc lộn xộn này, những sự vụ cáo như thế không riêng gì huyện Tiên Phước, nhà trách nhiệm nên lưu ý xét những nơi can khuất cho dân, có thể mới đáng với bản phận của mình.

Người biết chuyện

ANH PHÁP Ý HIỆP ĐỊNH

(Tiếp theo trang trước)

một sự rất cần, nay Pháp cự tuyệt yêu cầu của Ý, thật là trái lẽ và có cái đã làm mất niềm tin cậy vị làm chủ.

Hai bên tương tri bên nào theo cực đoan bên ấy, thành ra hội nghị Luân đôn, kết quả chỉ lập Anh-Nhật Mỹ hiệp định mà hai nước trên ở ngoài. Song lẽ, lãnh thổ của Anh khắp cả toàn cầu, toàn bảo chương cho được an toàn, ít nữa là phải có hải quân bằng hai nước mạnh ở Âu châu mới được. Bởi vậy nên trong tờ hiệp định Anh-Nhật Mỹ đã viết rõ 3 chữ: «Bảo hộ hàng» (nghĩa là như gặp nhíp Pháp Ý tạo quân thêm thì Anh cũng phải tạo thêm). Anh lại còn một điều khoản nữa là tài chính khố kiệt, không thể đưa tạo quân hạm như các nước kia được, cần phải Pháp Ý hợp đồng thì mới mong có lương vũ. Trong khoảng lâu nay nhà hải quân chuyên gia nước Anh số đi ghe phen qua lại Luân đôn La mã và Balé là chính vì có lý.

Tình hình ba nước như thế, từ sau Hội nghị Luân đôn, hai bên cứ dằng ke mãi, không ai chịu nhượng bộ. Gần đây hai nước lại đưa nhau mà giao thiệp trong quân bị: Hội nghị viện Pháp đã biểu quyết xuất 2 ức phát lương làm khoản phí hải quân, so với năm trên tăng lên 2 vạn vạn. Còn Ý thì quân bị dự toán cũng lấy nước Pháp làm tiêu chuẩn và muốn cho sự hải quân bình đẳng mau được thực hiện, các tàu mới đóng, số tấn (tonne) lại gác hơn của Pháp nữa. Năm trên Ý đã đóng hạm đội đến 6 vạn tấn mà Pháp chỉ 39,475 tấn, xem thế thì rõ về mặt kiến thiết hạm đội, người Ý ra sức là giở giở nào, mà cái phần hưởng không lối sẽ ra thế nào!

Người Anh thấy trạng huống ấy, rất lấy làm lo, may nhờ gần đây bang giao Anh Pháp lại có chia thân mật hoà hoãn; nên muốn cho người Pháp nhượng bộ chút đỉnh về phương diện số tấn kia cũng không phải là việc khó; còn địa vị nước Pháp ở Âu-châu, từ một nước đồng phe, ngoài ra cũng có lợi có, cần muốn giặc nước Anh về phái mình. Tháng trước hai nước hợp thương về việc tài chính, Pháp thì minh giãu hơn có ý giúp Anh trong lúc tài chính khốn cực, ấy là cái chứng rõ ràng. Và cũng, cuộc Pháp Ý xung đột mà giải quyết cũng không, việc Âu-châu liên minh và hội nghị lại bình, đều có quan hệ. Như Pháp Ý mà cứ chống chọi nhau mãi thì tất nhiên phải liên hiệp Đức Nga, mà gây mối nợ kia, thì không những cuộc liên Âu đã không thành, hội tài quân cũng hóa ra không có hiệu quả, mà không khí Âu châu sẽ hiện ra cái chiu gió mây đổi sắc, cuộc hòa bình của Briand phải bị hỏng. Bởi thế nên Pháp nhận rõ rằng, việc này dù xung đột với Ý mà có thể dung hòa được, không chỉ một sự thành công to trong việc ngoại giao, mà về cuộc duy trì hòa bình ở Âu-châu, cũng là một điều công hiệu rất lớn.

Còn về bên Ý, đã làm vẫn bằng bột lên, song cũng bị cái nạn kinh tế khủng hoảng, tài chính cũng kiệt không khác gì Anh, xuất khẩu

TRẢ LỜI BÀI «HÁN HỌC»

của ông THẠCH-SƠN-THẠCH

Bản báo số 375 và 376, có đăng bài «Hán học ở xã hội ta ngày nay» của ông Thạch Sơn. Xét bài ý tác giả, cốt chỉ cái chính kiến hiện thời ở xã ta, có làm kẻ muốn giữ cái ngọn ngành của Hán học mà bỏ mất nguồn gốc nó là một điều trái ngược. Chính tác giả đã nhận là bài thuốc đời đi nơi khác thì không dùng được. Mà bản báo cũng đã nêu bốn chữ «vấn đề» như là thời thì đủ rõ.

Nay được bài của một người thanh niên bác lợi, trích một đầu trong bài trên mà cho ông Thạch Sơn Thạch là muốn tôn quân quyền, thủ Hán học, thời là nhận làm sang bản báo đã đứng đường dư luận mà đăng bài trước, xin đăng luôn bài này cho độc giả cùng xem. Bản báo không dám tự phụ là ngọc, song đối với, những bài nghị luận có giá trị, cũng nhận là có ích như hòn đá mài ngọc vậy.

L. T. S.

Nói: «Cái trật tự ngày xưa là do Hán học mà ra», thì ai cũng công nhận. Nhưng vì đó mà hạ một câu đoán rằng: «Nếu bảo tồn Hán học thì xã hội ngày nay sẽ có thể có trật tự như ngày xưa» (nguyên bài trước nói: «muốn giữ trật tự như ngày xưa mà bỏ Hán học...»), chỉ cái hiện tình một hạn người, chứ không phải là hạ câu đoán) thì không ai dám nhận là đúng được. Nguyên vì nhiều lẽ.

phí mà đưa tạo binh hạm, cũng là việc bất đắc dĩ, nào có vui muốn gì. Nay Anh Pháp đã bắt tay nhau, Ý đã bị một cái oai hiệp vô hình vịn nhưt minh kiên trì ý kiến như trước, không khỏi thêm cho người Anh một mối ghen ghét mà trên mặt biển Địa-trung-bái sẽ có cuộc Anh Pháp đoàn kết thực hiện ngay. Và tài quân hội nghị người Pháp đương ước vọng thành công, trước hội ý chưa khai mạc mà điều đình cái huyện An của Pháp Ý, thế nào cũng có phần thắng lợi.

Tình thế quốc tế như trên đã nói nên vấn đề hải quân xung đột lâu nay mới giải quyết xong. Ngoại giao đồng trường và hải quân đồng trường nước Anh thấy rõ cái thời cơ đã đến ấy nên vội vàng thẳng sang Ba lê bàn cùng ngoại giao và hải quân đồng trường Pháp, rồi sang La mã cũng thủ tướng Ý bàn định, rồi lại trở sang Ba lê đem thái độ Ý mà chuyển cáo với chính phủ Pháp, Pháp cũng bằng lòng. Từ ấy cái cuộc xung đột toàn cả thế giới là cuộc Anh-Pháp-Ý hải quân hiệp định mới thành lập, điển tin 3 nước qua lại dằng dằng cũng nhau tỏ ý vui mừng cuộc hòa bình. H. I.

CHÔNG NHƯ PHÉP TIÊN...

Chỉ trong một tuần lễ, thuốc BÔ-HUYẾT-KHU-PHONG có thể chữa khỏi các bệnh: Phong thấp, tê liệt, đau lưng, nhức xương v. v... của quý ông quý bà.

Nên hỏi tại các hiệu Đại-ly thuốc THAM-THIÊN-ĐƯƠNG.

Xã hội ngày nay và ngày xưa khác nhau nhiều. Xã hội không phải là một cực kỳ mà muốn nâng sao thì nâng. Xã hội tùy tình cảnh mà biến thiên. Phong trào Âu-hóa tràn sang, không lo đua bơi theo cho kịp người thì làm sao mà sống còn trên thế giới được. Nhân thế mà lòng người ai cũng xu hướng về học thuyết mới. Bọn thượng lưu trong xã hội đã xu hướng về phần vật chất, ít hẳn cũng phải xu hướng về phần tinh thần (chưa chắc). Mà về phần tinh thần Âu-tây thì có vẻ tự do lãng mạn hơn lối học ngày xưa của ta nhiều: trăm nghìn học thuyết, tự ý người lựa chọn, nên không khỏi có người phản vào mà theo là thuyết. Có người nghĩ rằng: nếu mình muốn đưa bơi cho kịp người thì chỉ nên theo đòi các khoa học mới mà đừng có đá động đến cái nền luân lý xưa. Nhưng không nói đến đến tinh thần có hữu thì chỉ nghe nào «tôn quân quyền», «trọng gia tộc», nào những đạo quân thần, phụ tử, phu phụ... thì làm sao mà thích hợp với tinh thần tiến-thế ngày nay được!

Do vì hoàn cảnh khác nhau mà ngày nay chúng ta không thể bảo tồn cái trật tự xưa. Bấy giờ chúng ta thử xem cái trật tự ấy giá trị ra làm sao. Theo như bài ông Thạch Sơn-Thạch thì chúng ta cần Hán học như vì nó có cái sức chủ trì các thuyết: tôn quân quyền, trọng sự nho, trọng gia tộc v. v. Nói đến thuyết tôn quân thì kỷ giá xin bỏ qua, vì hiện nay chúng ta đương phục thuộc đời quyền bảo hộ Pháp là một nước dân chủ, và chúng ta đương sống nhậm vào thế kỷ hai mươi mới mẻ này, chứ không phải còn như ở thời buổi xưa nữa.

Vả lại đoạn này ông Thạch Sơn-Thạch nói mập mờ lắm. Kỷ giá không hiểu ông muốn bảo tồn thuyết tôn quân hay là bảo tồn Hán học. (Ông Thạch Sơn-Thạch không nói nên tôn quân quyền và bảo thủ Hán học, chỉ nói «một phải người muốn...») là trái ngược mà thôi, vì chưa hề nói công kích ra ngoài bất. Bấy giờ kỷ giá xin bàn đến sự sùng bái ông thầy. Ông thầy, đối với cái nết thờ phụng, thì đáng sùng bái một đời. Ông thầy tuy trở như trời như biển: nhờ ông thầy mà có cơm vua áo chúa, nhờ ông thầy mà được mang đai đội mũ nhờ ông thầy mà vinh thế làm tử, ơn nghĩa biết bao nhiêu mà kể. Nhưng đối với chúng ta ngày nay thì không có gì mà đến phải quá tôn sùng như thế. Ông thầy có cái thiếc chức giáo dục quốc dân. Ta hưởng được cái giáo dục đó thì ta lo báo đáp lại cho nước nhà. Ông thầy có bốn phần ông thầy, ta có bốn phần ta. Ta chỉ sùng bái những kẻ anh hùng hào kiệt, thương nước yêu đời mà thôi. Không cần phải sùng bái sự nho mà xã hội mới có trật tự. Còn như đối với gia đình thì luân lý phong tục ngày xưa nghiêm khắc lắm, nên ít xảy ra những việc thương luân bại lý như ngày nay, nhưng không khỏi có làm đều áp bức cá nhân. Từ khi có ánh hưởng Âu-hóa truyền sang thì cá nhân có phần tự do hơn, đều ấy có lợi mà cũng có hại không sao tránh khỏi. Vả lại luận sống kinh tế

xưa dẫu, chưa chắc sinh nhai trong làng xóm được trọn đời mà rồi ại nảy cũng phải vào nam ra bắc kiếm ăn; khi ấy thì có thể ngồi ở nhà mà nghe các bậc phụ huynh dạy dỗ nữa không? Gia đình có thể có cơ sở vững vàng như ngày xưa nữa không? Nói tóm lại trật tự ngày xưa là trật tự hẹp hòi, không thích hợp với thời buổi bây giờ nữa.

Vả lại bàn đến sự phục hưng Hán học mà không kể các điều kiện sinh hoạt vật chất, thì chỉ là bản hão mà thôi. Trừ ra các nhà triết học, muốn viết quốc văn cho vững thì phải học chữ Hán cho thâm, còn học sinh thì không đủ thì giờ học tiếng Pháp, còn thì giờ đâu mà lo viết (tập viết cũng đã lâu rồi); lo học chữ Hán. Quốc văn là tiếng nước nhà mà đem vào chương trình còn làm chậm trễ cái bước đường của học sinh thay! Vả lại thông Hán học có thể sinh nhai được không? Kinh tế đã khốn bách, làm ăn đã mới có trật tự. Nên luân lý đạo đức do nơi giáo dục và hoàn cảnh mà khó khăn, mà lo duy trì Hán học để khôi phục lại nền đạo đức thuở xưa thì không thể không cho là vô khả năng được.

Kết luận kỷ giá dám chắc rằng xã hội hiện nay không cần Hán học ra. Giáo dục thì không hoàn hy, hoàn cảnh thì tự hương toàn ra đến triều đình, không để gì là miễn nguyện. Kề vô liêm sĩ thì tha hồ bay nhảy, người biết thương nước yêu đời thì đánh ngồi yên một chỗ, tình cảnh xã hội như thế mà bảo sao không mất trật tự! Rồi kể bàn duy trì Hán học, bảo tồn quốc túy, người lo có động triết học Khổng-Mạnh xưa, đều là những công việc không thích thời cả.

Một người thanh niên

HÁN-VIỆT TỪ-ĐIỂN: đương in
HƠN BA VẠN ĐỀ TỪ - GIÁ ĐỀ TỰ:
Hàng lối 7500 - Hàng thường 5500
Nhận mua trước để kịp dịp 1930
Đào-duy-Anh, Huế

DRAGÉES

Vermifuge

RUDY

Trị bệnh

SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh sán lái rất hiệu nghiệm, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con em đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hãng thuốc ở Saigon và các hãng ngành ở các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE
(R. SAIBERBERG)
119-123 rue Catinat - SAIGON

(là hãng thuốc đáng tin cậy, tạo lập đã hơn năm chục năm rồi).

Ai đau răng?

Ông Tạ-duy-Hiến nay làm tại nhà thương tây Tourane. (consultation Européenne) buổi mai từ 7 giờ đến 11, buổi chiều từ 1 giờ đến 3 giờ. Ông ở Tourane độ 1 tháng, rồi đi Quinhon và Nhatrang.

Nếu ở HUẾ có ai cần chữa răng, thì hỏi M. Mịch, xếp ga: ông sẽ ra giúp bà con một tuần lễ miễn phí.

LƯƠNG TO, LỢI LỚN...

Phnom-Penh, le 10 Septembre 1930

Ông VIÊN-ĐỆ
hiệu đầu Khuynh - Diệp

Đông-Hời

« Sốt rét luôn trong nửa tháng, chân tay lại tê bại không eo quay được chút nào. Tôi đã tưởng phải bỏ xương trên Stang-Trang là «chở rương xanh nước độc kia rồi.

« Sốt tôi chưa tới, nên chủ tôi mới mang lên một chai dầu Khuynh-Diệp to, thoa cho tôi thật nhiều, khắp cả thân mình; « khi tôi tỉnh dậy, nghe trong mình đã hết nóng lạnh, mấy hôm « rầy ăn uống củ động đã thường.

« Nay đã khỏi bệnh nơi đất khách quê người, tôi định về « Saigon rồi xuống thuyền về xứ-sở ngay, chứ không tiếc chi « những lương to, lợi lớn nữa.

« Khỏi chết, là nhờ đầu Khuynh-Diệp, mà đầu Khuynh-Diệp « là của hiệu ông nấu ra, vậy...

NGUYỄN - THIỆU

Chauffeur d'autos aux Établissements Brossard Mopin
Brevet de capacité N° 11.222 - Cochinchine

AI MUỐN ĐI CŨI PARIS?

Nhân dịp đầu xuân ở Kinh-Đô Paris, chủ tiệm chụp ảnh KIANH-KY có tổ chức một cuộc du lịch rất lớn, bất kỳ đàn ông hay đàn bà, ai muốn đi tây, tiệm KIANH-KY cũng nhận lãnh. Mà những người đi với M. KIANH-KY thì sẽ lợi nhiều lắm, vì M. KIANH-KY đã thương lượng với các hãng tàu, xe lửa và Hotel-Restaurant ở Paris tính giá tiền đi về cao tiền ăn chơi hai tháng (hay là một tháng thì lại lợi giá tiền sống) ở trong và ở ngoài Paris cộng với tiền tàu từ Hải-pho g bay Tourane tới Paris độ chong như sau này:

Hàng nhất hai hạng	2650\$
Hàng nhì	1970
Hàng ba	1600
Hàng tư	1300
Hàng năm	1000

Cuộc đầu xuân hoàn cầu thuộc địa này rất là to lớn, người nào có tiền chút đỉnh cũng nên đi coi, dịp này là coi hết sự khôn khéo cả trong thế giới. Ai chưa có giấy thông hành có gửi thư hỏi tiệm chụp ảnh KIANH-KY sẽ chỉ cho mà xin hay là lấy giùm cho cũng được.

« Ai không sao tiền một lần thì trước khi xuống tàu hãy trả quá nửa phần tiền cũng được.

Khi đi tàu và khi qua Paris vẫn có người của tiệm KIANH-KY thông theo và ở tây đi lâu để lo chỗ ăn chỗ ngủ từ từ và chỉ dẫn đi chơi.

Càng nhiều người đi chứng nào giá tiền càng rẻ chừng ấy.

Có ba chuyến đi độ chừng tháng năm, tháng sáu và tháng bảy tây ai đi tháng nào, xin nhận chỗ trước ít ra là một tháng hay là ai muốn đi riêng không cần người đi chung cũng lấy về như hồi Hải-phong Marseille không mà thôi thì đi tháng nào cũng được.

Hàng nhất hai hạng độ chừng	17 000 francs
Hàng nhì	13 000
Hàng ba	10 000
Hàng tư	7 900
Hàng năm	4 500

« Ai muốn hỏi thì điều gì cứ viết thư cho
M. KIANH - KY
51 đường Bonnard Saigon

VĂN-VĂN

GIA-ĐÌNH GIÁO-DỤC

hai quyển, mỗi quyển 0\$20

NHỮNG NHÀ ĐẠI-LÝ BÁN SÁCH TIẾNG-DÀN BẮC-KỲ

- Cải Thành 40 Rue du Chanvre Hanoi
- Học-Hải Librairie Haiphong
- Nam Tân 84 Bd Bonnal Haiphong
- Tổng cái Tường Hạ Long
- thư điểm Hồngngay
- Mr Lê thanh Cảnh rue Paul Bert Hué
- TRUNG KỲ
- Tam Kỳ Thư Quán Vinh
- Quan hải thư điểm, Gia Long Huế
- Thăng Thiên Rue de la Citadelle Hué
- Lê thừa Ân Tourane
- Nam Hưng Tư Nghiệp Hội Xã Faifoo
- Hàn Lâm Commercant Phan thiết. TIẾNG-DÀN

Kiểm duyệt bỏ

Dạy sớm

Mơ màng gốc móng vuốt đêm rồng,
Tỉnh dậy liền hay đã rạng đông.
Quyên gọi gà kêu vang bốn phía,
Người cày kẻ thợ nhộn trăm công.
Trông ra ngó vắng giá kẻ trẻ,
Ngó thấy trời xanh vu thừ chông.
Kìa lớp sương mù tủa tủa hết,
Ac vắng đã gọi khắp non sông.

B. Th.

MỘT NGHỀ ĐỘC LẬP

Muốn biết cách nuôi một đôi thỏ trong 3 năm thành một vạn ruồi con, muốn trừ lông thỏ bán mỗi kilo 400 quan, muốn thuộc da thỏ (fourrure) và nuôi gà mỗi năm đẻ 300 trứng, cũng là dùng máy ép trứng, chế thuốc cho dê nhiều, chữa bệnh cho gà, thỏ, nhốt là bệnh gà toi, thì hãy xem những sách:

- Nuôi thỏ theo kiểu HUẾ KỲ, mỗi cuốn..... 1\$00
- Nuôi gà theo kiểu HUẾ KỲ, mỗi cuốn..... 2\$00
- Nuôi vịt, ngỗng, gà tây, gà nhứt, bò cạp..... 1\$00

Cả ba cuốn 3\$20. Hai cuốn 2\$50. Lãnh hóa giao ngân thêm 0\$15. Soạn giả chỉ biểu mọi điều không hiểu. Có trại nuôi ở gần Hà-nội đường bờ đê lên Bưởi (Digue Pargau).

M. NGUYỄN-XUÂN-DINH

37, Phố Nhà thương chữa mắt (37, Rue Miribel) — HANOI

Tôi xin kẻ

công dụng của thuốc Hải-nợc-đường bách-dụng để các ngài cùng nghe:

- 1/ Máy đưa con tôi sắp đến tuổi 10 (bà) là kềm ăn, trong mình nhọc mệt, hồ nước thuốc Hải-nợc-đường bách-dụng (mỗi bao giá 0\$15) này thì ăn hơn thường và nghe ra mạnh mẽ lắm.
- 2/ Người em dân tôi năm ngoài kinh nguyệt không đều, da vàng, may nhờ được thuốc này mà năm nay mang thai đã được 5, 6 tháng.
- 3/ Người bạn tôi làm ăn ở nơi nước độc, nhờ có thuốc này mà khỏe mạnh như thường, không sinh ra vàng da, đầy da bụng, phù nề, ăn không tiêu v. v. Mới rồi anh ta về thăm tôi nhờ tôi gửi lời cảm ơn thuốc này.
- 4/ Về phần tôi, thì cách 2 ngày tôi lại uống vài chục viên (hoàn) thuốc này, nó làm cho đại tiện nhuận hoai và tiêu hết những đờm tích dư dấy, thật là dễ chịu. Vậy xin có mấy lời cảm ơn ông Nguyễn Huy Cừ làng Hoàng nghĩa, phủ Hoằng hóa, tỉnh Thanh hóa) đã chế ra thứ thuốc thần diệu này.

M^r CHƯƠNG

Làng Thọ hạc, phủ Đông sơn

Comptoirs Commerciaux d'Annam
Commission - Représentation
TRUNG-KỲ THƯƠNG-CỤC
107, Rue Paul - Bert - HUE

Thủ-y Nguyễn-trọng-Trữ soạn

Phép nuôi lợn

0\$17

Phép nuôi gà

0\$18

Phép nuôi thỏ

0\$18

Nhà thực nghiệp nên xem ba quyển sách ấy.

Đông Hải

Service de la Curatelle

Le dimanche 24 Mai 1934 à 8 heures
du matin et jours suivants s'il y a lieu, il sera procédé à QUINHON à la

Vente aux enchères publiques

des matériaux, effets et objets mobiliers dépendant de la succession Pagès comprenant notamment:

- 629 barils de ciment
- 152 coils de parquet en lim.
- 125 coils de parquet à l'anglaise en lim.
- 70 m3 environ de moellons - 100 000 briques environ
- 20 m3 de gravillon etc. etc.
- bibliothèque, coffre-fort, pendule, service à thé, service de table, douze couverts nappes, serviettes draps, environ 100 kg. de café, 100 bouteilles de vin, coiffeuse, armoires à glace, buffet, fauteuils, lits Hong-kong, ventilateurs portatifs, lessiveuse, cuisinière, etc. etc.

Au comptant et 5% en sus

Les matériaux devront être enlevés dans les cinq jours de l'adjudication.

MANDATS CỦA AI??

Bản báo tiếp được 2 cái mandat: série A 002,543 số 168 Phủ-quang ngày 10-12-30, và série A 000,071 số 084 Hanoi R. P. ngày 27-1-31 mà không có tên người gửi. Vậy ngài nào có mandat trên trả lời cho biết, cảm ơn.

B. B.

NHIỀU NGƯỜI BỊ:

PHÒNG - TÍCH

Phòng-Tích đến ông, dân bà sức kém thường hay bị, nhất là từ 25 đến 30 tuổi hay bị lắm. Vì cơ thể yếu, vị ham tình-đục hoặc ăn uống đi ngủ hay kém ngay nên thể bệnh gọi là Phòng-tích khi thì bệnh, thấy đây hơi, tức cổ, tức ngực, cảm không muốn ăn, ăn thì hay ợ, thường đau bụng, đau lưng, chân tay mỏi mệt. Bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng đầy. Mới bị uống 1, 2 liều, tức 4, 5 liều, uống không công phạt, chứng bệnh đi thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều chia hai bữa uống, giá: 0p 40
VŨ-BÌNH-TÂN, 178 bis, Route Leclercy HANOI.

AN-TỬ Kim-tiền năm 1926
ĐẠI-LÝ TRUNG-KỲ

- HUE : Hiệu VINH-TUONG, phố Gia-Long.
- TOURANE : THÁI-VIÊN phố Huế và NGUYỄN-THỊ-HUỆ phố Đe-hư-Vỹ.
- QUANGNGAI: NGUYỄN-NGỌC-ANH, Thạc sĩ Tr. Mộ Đức và CHÊ-BÔNG A Sông vẹ.
- NHATRANG: MÔNG-LƯƠNG-THU-QUAN Librairie.
- TAMQUAN : Hiệu ĐÔNG-CHÂN.
- VINH : Hiệu SINH-HUY phố Gar.
- DALAT : BÌNH-VÂN-CHAU, Librairie
- FAIFOO : HOANG - BẮC - VINH tòa phố Font Japonais.
- DONG-HOI : LA-QUYNH Commercant khắp ba kỳ có Đại-lý hóa cả

合 Maison HOP-TRINH 盛 SOIERIE & MERCERIE

32 Rue des Cantonnaires Phố Hàng Ngang HANOI

Bảo hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ như: lụa áo, lụa quần áo, trang phục và hoa The thắm, băng đen, the các màu trơn và hoa Lụa thắm, các màu, trang bề khổ 0m37, 0m40, 0m70, 0m75, 0m80.

Lượt đến các hàng, vải màn, chũm hạt Bào và cả bán lẻ giá rất hạ, vì bán hiệu buôn bán để mấy chục năm nay, buôn được tại gốc những hàng kể trên Các Quý Khách ở xa xin viết thư về lấy mẫu và giá hàng, đơn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

Lại còn các thứ hàng tạp hóa như: đồ da, valise, yên ngựa, cặp sách, giày giẻ, ví da, quần, đồ thêu, như một gói văn vãn. ... Bán hiệu có bán buôn rất nhiều xin các quý khách chiển cố, bán hiệu rất hoan nghênh. Gửi hàng đi các nơi theo cách lãnh hóa giao ngân (Contre-Remboursement).

Buôn bán thật thà, hàng tốt giá rẻ, các quý khách mua thử sẽ biết.

Nay cần bách

M^r NGUYỄN-THỊ-SÁU

HỢP-THỊNH

Soierie & Mercerie 32 Rue des Cantonnaires HANOI

HỘI VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM

HỘI CẤT TIỀN LÀM VỐN HỘI OUY TÊN CỎ-PHÂN - CỦA NGƯỜI ĐẠI-PHÁP LẬP RA Đại-cựu ở tỉnh Thượng-Hải (Chine) 7, Avenue Edouard VII
Vốn của Hội: 60.000 lượng bạc Trung-Hoa (đã đóng một nửa) và 2 000 000 phật-lãng Đại-pháp (đã đóng một nửa)

Tính số đến ngày 31 décembre 1927, Hội sở tích được 26.845 000 đồng bạc Hong Mao dollars cất tại Thượng-Hải.

TỔNG-CỤC LỚN Ở ĐÔNG-PHÁP: 26 Rue Guycmer SAIGON - máy nói n° 571
PHÓ-CỤC coi về TRUNG-KỲ và BẮC-KỲ: 19 Rue Desgout Desbarres HANOI - máy nói n° 659

HỘI LẬP DƯỚI QUYỀN CHANH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP KIỂM CỐ 86 bạc số tích của Hội gửi tại Kho bạc-lớn của Nhà Nước ở Saigon.

Muốn ha-tiền cho số cái vốn, hoặc để dành cho con gái khi vu-quai, thì nên lấy một Phiếu (BON) của HỘI

VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM

GIẤ PHIỆU, NGƯỜI CHỦ PHIỆU ĐƯỢC LÃNH LẠ

Một ngàn đồng

SỐ TÊN NHỮNG NGƯỜI ĐẠI-LÝ Ở TRUNG-KỲ THUỘC QUYỀN M^r CUENIN Ở TOURANE

TÊN TÍNH	DANH HIỆU CÔNG CHỖ Ở CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐẠI-LÝ
Đông-hoi	MM. Logoz
Quảng-trị	Thịab-Lân chủ nhà hotel Liao.
Huế	Hoàng-Tôi 81 rue Gia-bội.
Faifoo	Nguyễn-Lân-Hà, thương mại số nhà 105 phố Quảng-đông
Tam-kỳ	Nguyễn-Quang, tư-chủ.
Quảng-ngải	Trần-Đình-Mân.
Qui-nhơn	Ngô-Khương
Sông cầu	Trần-quí Thiệu, chủ tiệm chạp bông.
Nha-trang	Vương-gia-Ngại Commercant.

CÔNG CUỘC HƠN 100 NĂM!

Các ngài có cần đến thuốc xin mời lại hiệu

VĨNH-HUNG-TỰ-ÔNG

Vinh, Hatinh, Donghoi, Hué, Tourane, Faifoo

sẽ được như ý:

Thuốc sống mua tại ongkong bán được giá hạ.

Thuốc chế sao làm rất gần thân

Hoàn toàn toàn không thứ giả-truyền cả.

Có thờ: Cao dán trị nhiều chứng rất hay.

DẦU VIỆT-NAM TRỊ BÀ CHỨNG

Mua đâu cũng là tiền, mua giúp cho chúng tôi lợi lạc phần hơn.

TỪ NAY HẾT ỚM-ĐAU, XANH-XAU, GÂY-CÒM...

Vì thời Nam An riêng sản xuất được **Thảo Toàn Đại-Bổ-Dưỡng Vẻ-Sinh Tiến-Tửu**, Nam Phụ Lão Ấu uống thì không những đại bổ phế, thận, tâm, can, tỳ, vị, khí, huyết, máu ruột, đại tiện tiện nhuận hoai, ngoại miêng, ăn khỏe, chóng đói, ngủ yên, chóng mạnh khỏe, béo tốt, đồ gia thắm thì mà nếu có rức đầu, chóng mặt, ngả nước, sốt rét, hao nhiệt, nóng lòng, táo kết, kết lý, ợ chus, đau bụng, phòng tích, đi rứa, đau gan, bại thận, ho, đờm, sướt, lao lực lao tâm, khai huyết, đau mắt, đau răng, tràng nhạc, mã đao, ung sấu, lở loét, thương gân, đau nhức, rức xương, đơng bắp, lở loét, đau dạ tiêu sấu, bệnh sần, kinh không đều, tích kinh, huyết hư, máu cơ, ít sữa, động kinh, hữu sinh vô dưỡng, trẻ con cam sai, xanh, còm, lở loét, nóng, ho, hay quấy, vãn, vãn... cũng mau khỏi lắm, vì tiến Tồn chủ bằng các vị thuốc Gia truyền thượng hảo hạng, cực kỳ thần diệu đại bổ... lại pha vào rượu nho cốt lâu năm, rất quý, rất thơm ngon mà không say. Thật cổ kim đồng tý chưa đâu có, chứ chẳng nên làm với nhiều thứ rượu dở: người ốm uống thì bổ bệnh, thêm khỏe chửa, người khỏe uống thì hào nhiệt, phá ló chốc... Để được các Ngài trong Quan-trương, trong Giáo giới... các nhà Sĩ, Nôc, Công, Thương, các phu nhân mua dùng nhiều lắm, đều khen là uống trăm bạc sầm nhưng ngàn chén thuốc, không bằng một chén Tiến Tồn này Năm đồng một chén lòn. Bán tại **THUẬN LONG ĐẠI-BẢO-HƯNG 32, Rue Médicaments, Hanoi** và một Hiệu Thuốc Lớn có Đại-Danh-Y và có đủ các môn Thuốc Nam Gia truyền Kinh nghiệm cực kỳ thần diệu, Thành được nhai là những môn thuốc lậu, giáng mai, thiên trụ, đi mộng tinh, ho, hen, khai huyết, sốt rét, ngả nước, phù báng, bổ não phiến, kết lý, đau bụng, đau mắt, đau răng, thối tai, ung sấu, lở loét, hậu sần, huyết hư, kinh không đều, tích kinh, trẻ con cam sai, đau xương, tràng gió, bi táo lợi tiện tiện, ợ chus, thối khí, đau ngực đau phổi, đau gan, đau dạ dày, bại thận, kém khí huyết... Các Ngài ở Trung Nam-Bắc Tam-y, khi muốn mua Tiến Tồn, mua thuốc chữa các bệnh trên này để về, hay là các bệnh khó khăn, kinh niên, không đầu chữa nổi, không ai biết căn bệnh, theo lối giao ngân lãnh hóa hay muốn làm Đại lý, xin cứ về tư vấn về, quyết là sẽ được vừa ý đẹp lòng ngay. Đồng bào nên giới thiệu Bản đường cho các bệnh nhân biết, để khỏi tiền mất tật mang, đó là một công đức lớn vậy.

NGHĨA NƯỚC TÌNH NHÀ

TAM-LY TIỂU-THUYẾT

Tác-giả: Claude Farrère
Giảng - HỌ DỊCH - THUẬT

Thầy Mạnh-Tử có nói: 正人吾正
Ta chưa từng nghe 天者来子
rằng vậy mình mà chính 下也罔日
được người, hưởng là 者况往
chính đũa nhạc mà chính 乎辱己
được thiên hạ. 己而
以正

S6 9

Bộ mặt hàng đó, người Anh nói tiếp:

... Phải, bạn thân. Chẳng tôi đã nhiều khi cùng nhau ra trận. Vì ông cũng biết chớ? Bên phần của tôi ở nước Nhật này, buộc tôi phải ra chiến trường, và tôi đã từng phen đứng địa vị khách quan đi dự chiến tranh ở dưới tàu thiết giáp của hạm tước Dục-đ-ca.

Phan-thơ lấy làm lạ hỏi:

— Vâng à? Ý dự trận trên một chiếc tàu thiết giáp Nhật! chính phủ Thén-hoàng cho phép ông à?
— Một cái phép đặc biệt chớ sao. Tôi vắng mệnh Anh-hoàng của tôi qua đây là đại phái của nước tôi, đại phái mà cũng một phái nữa, vì nào có công nhận nhận bộ đội... nước Anh và nước Nhật đã liên

kết, sự liên kết đó, nó cho phép được nhiều chuyện... Và tôi cũng rất lấy làm thích: không có gì thú vị bằng cuộc chiến tranh này. Chính trận đánh đũa 10 Août ở Port-Arthur tôi cũng đứng trong cái lũy hộ-pháo ở dưới chiếc thuyền thiết giáp của hạm tước, mà xem cuộc chiến tranh. Vì thế mà — như tôi đã nói khi hồi — chúng tôi trở nên thân mật, bạn chiến tranh, cũng như anh em ruột, hai ngôn tay trong bàn tay... ông rõ chớ?

Người quan võ Anh vừa nói vừa cười, rồi hạ giọng nói tiếp:

— Hạm tước lại cũng không vừa đâu khốn quá con chồn đến nữa kia! Phải, hạm tước muốn khêu mối cho tôi nói mãi. Ở giữa biên quân Nga thật không sao bị quân Nhật nổi. Nhưng Nhật-bản giỏi về hải chiến, mà nào có phải hoàn thiện đâu! Vì thế mà người Nhật muốn giao thiệp với hải quân của chúng tôi để có làm học thêm; cũng vì thế mà người bạn của

chúng ta hôm nay là quan hải quân đại úy, hạm tước Dục-đ-ca, mới tìm cách lân la giao thiệp với tôi trước đây... Nhưng hạm tước không học gì được, ông còn nhớ cái câu cách ngôn của các ông người Pháp: « càng xáo quyet lại có lẽ xáo quyet hơn » không? Vậy người Nhật thật đã xáo quyet, nhưng tôi tưởng đây đóng cái vai « xáo quyet hơn ». Ông nghĩ coi: địa vị tôi buộc tôi như thế: tôi phải đứng địa vị trung lập, nào nước Anh với nước Nga có thù hằn chi đâu?... Mà thôi, xe kéo đến kia!

Hai tên xa phu thấy hai người đi, ra sức kéo xe không chạy lại.

Người quan võ Anh hỏi:

— Ông Phan-thơ, ông về bên tàu nhà thương chánh phải không?

— Không! Tôi không xuống chiếc da thuyền của Hoa-lai đâu, nghĩa là tôi chưa xuống đây giờ. Tôi nay tôi muốn ăn cơm riêng một mình, ăn theo kiểu Nhật, trong một cái lều diêm...

— À! một lều diêm, ăn cơm Nhật! có thể thì ông cứ đi về phía xóm bình khang, ông biết chớ!

Ông Phan-thơ vừa cười vừa chỉ cái đầu tóc bạc mà nói:

— Chờ ông không trông thấy cái đầu tuyết trắng của tôi sao?

— Tuyệt gì? Ông Phan-thơ này, ông vẫn là một người dương trai tráng. Chỉ những người đã biết đến cái sự nghiệp về vãng của ông mới có thể rõ ràng ông đã đến tuổi bốn tuần.

— Bốn tuần à? Tuổi tôi đã đến năm mươi rồi! Tôi không nói thêm đâu.

— Ông đang nói, vì tôi không muốn tin đâu. Nhưng nếu ông không về bên tàu thì tôi xin cáo nhé! Nhưng ông có muốn tôi làm thông ngôn dịch lại lệnh của ông cho tên phu xe không?

— Phải, được lắm, tôi cảm ơn ông lắm. Vậy thì ông sẽ bảo nó

ràng tôi muốn ăn cơm trong một cái tiệm, đoạn thì...

— Đoạn kéo ông đi đâu?

— Đoạn hãy kéo tôi đến một nơi gọi là... v. v.

Người quan võ Anh vâng lời dịch cho người phu xe nghe. Người này chăm chỉ nghe, thỉnh thoảng cái đầu nó « hê! » (tiếng « hê » là tiếng Nhật cũng như tiếng dạ của ta), lộ ý hiểu.

— Tôi đã nói xong rồi, chắc là tên phu xe kia không làm đâu, nó sẽ kéo ông đến một quán trà để ông ăn cơm theo kiểu Nhật, rồi sẽ kéo ông đến cái xóm ông bảo đó. Xóm ấy ở quãng giữa sườn núi nghĩa địa... Và như tôi đã nói, thế nào ông cũng phải đi ngang qua cái xóm bình khang. Ở đấy Nhật, không đường nào tránh cho khỏi chạm ấy. Vậy xin chào ông nhé! và mong rằng những cô mà phần đường sau hàng rào tre được làm cho ông đẹp mắt!...

(Kỳ sau sẽ tiếp)

đến dự một cuộc quán sự hội nghị ở Quảng châu, cũng trong ngày 5 Mai ấy.

Quốc dân đảng ở Quảng châu có tuyên bố một tờ biểu từ phần đối tượng giới Thạch, buộc Tưởng vào tội bội ước, hành động trái với ý chí của Quốc dân đảng hồi năm 1924, và trái với các điều quyết nghị của các hội nghị các đại biểu Quốc dân đảng.

Tướng Trần minh Khu đã từ Hương cảng dáp điện tin về Nam kinh xin từ chức tổng đốc Quảng đông và các chức khác, lấy cớ rằng thân thể không được khương kiện.

Trong dân gian ai cũng lấy làm lo sợ.

Một tướng nữa phần Tưởng giới Thạch

Hương cảng, 4 Mai. - Theo tin báo giới Trung hoa thì đại tướng Hà ứng Khâm tổng trưởng binh bộ của chính phủ Nam kinh, biện đương cầm quân bài cộng, đã gửi một bức điện tin cho chính phủ Quảng châu biệt đại tướng Trần tử Đường giám sát) tỏ ý muốn giúp vào một cuộc vận động phần đối tượng giới Thạch. Trong điện văn lại có thêm rằng Hà sẽ phái một người tùy thuộc đến Quảng châu để thương lượng cùng các lãnh tụ ở đó.

Sự bất hòa trong đám phần Tưởng

Thượng Hải, 4 Mai. - Người ta báo rằng trong đám phần đối tượng có sự bất hòa xảy ra: như Trần tử Đường với cảnh Quảng tây, Ung ứng tỉnh Vệ với phái Hồ Hán Dân.

Tình hình chính trị sẽ đều do thái độ của quân lính Hà ứng Khâm, biện đương đánh cộng ở Giang tây.

Hải-quân hiệp định

Thái-dộ nước Anh Paris, 27 Avril (Rad. dép.) - Điều trả lời của Anh cho Pháp về hải quân hiệp định, hiện nay còn đương xét ở Paris. Các báo ở Paris, đồng thanh cho rằng t eo tho trả lời ấy thì nước Anh cự - tuyệt, những điều yêu cầu của nước Pháp. Muốn cho hiệp định hải quân khỏi phải bị hỏng, nước Anh sẽ yêu cầu nước Pháp nhân những điều khoản đã đồng ý, còn thì chờ đến kỳ hội hải quân năm 1935 sẽ định.

Thái-dộ nước Ý

Rome, 27 Avril (Rad. dép.) - Cũng như nước Anh, nước Ý đã trả lời không nhận những điều yêu cầu của Pháp. Các báo phái tả phần đối thái độ ấy, còn các báo về phái hữu thì bảo hiệp định hải quân đi.

Thái độ nước Pháp

Nhưng tưởng như nước Pháp sẽ không chịu như thế. Hiệp định hải quân xem ra theo leo lấm. Kết quả rồi ra nước Pháp và nước Ý sẽ kinh địch nhau, bên này đổ lỗi cho bên kia, bên kia đổ lỗi cho bên này.

Hiệp-dịnh Đức Áo

Những điều khó khăn ở Đức Berlin, 27 Avril (Rad. dép.) - Trong tuần lễ này thì tướng Đức lo giải quyết hiệp định Đức Áo. Huân, sớm hôm nay, bản tình rất lâu về những điều yêu cầu của Tổng trưởng canh nông Bộ Schiele. Thủ tướng nghĩ rằng Schiele đứng làm cơ quan cho nhiều hội nông nghiệp nếu như bác những điều yêu cầu của ông ta thì chắc không khỏi ông ta từ chức; mà ông ta từ chức thì là một điều khó cho thủ tướng. Lý, có tin rằng tổng trưởng Bộ lao động Stegerwald, phần đối tượng trong việc nông nghiệp của tổng trưởng Schiele, sẽ từ chức.

Thái độ nước Roumanie

Bucarest 28 Avril (Rad. dép.) - Chính phủ Roumanie định đình cuộc thương thuyết với chính phủ về việc thương mại của hai nước, cho đến kỳ hội nghị ở Genève.

Các đại biểu Roumanie ở Vienne, ngay khi có tin hai nước Áo Đức báo ký hiệp định, đã bị rất về nước.

Thái độ nước Tcheco slovaquie

Prague, 1er Mai - Ban Hội đồng ngoại giao của hội nghị có xét (ở trình của ông Benés về hiệp định Đức Áo.

Ông Kramer tỏ ý phần đối, cho rằng nước Tcheco slovaquie không thể nào n- ếu hiệp định Đức Áo ký được.

Hiệp định thương mại với Nga xô VIỆT

Rome, 28 Avril (Rad. dép.) - Hiệp ước thương mại Ý Nga đã ký xong sớm hôm thứ hai.

Rome, 28 Avril. - Báo giới hoan nghinh hiệp ước này lắm.

Paris, 28 Avril - Sau mấy tháng lưỡng lự, nước Pháp rồi đây cũng sẽ ký hiệp ước thương mại với Nga.

Chính phủ Bồ đào nha đổi phó với quán khởi nghịch ở Madère

Lisbonne, 27 Avril (Rad. dép.) - Liam mục ở Funchal lãnh điều đình cho hai bên được ổn thỏa, nhưng vì viên tổng trưởng thủy quân Bồ đào nha đổi cho được đầu hàng mà không có điều kiện gì hết nên giảm mục cũng chỉ hoài công.

Tình hình văn y nguyên như trước.

Bên chính phủ có tin rằng các nơi quân khởi nghịch dẫu đều bị bom ở tàu bay ném xuống hoặc ở tàu thủy bắn lên làm bị hư hỏng nhiều.

Hiện nay ở Faunchal chưa phải cái hại ném bom, nhưng viên tổng trưởng hải quân Larreira qua ném bom nếu quân khởi nghịch không chịu đầu hàng.

Đương thời, tình hình ở Bồ đào nha cũng lộn xộn lắm. Hôm thứ hai, học sinh làm loạn ở Lisbonne và Oporto. Có nhiều người bị thương. Đêm thứ ba, ở kinh đô xem không khác gì một nơi chiến địa.

Lisbonne, 1er Mai (Rad. dép.) - Chính phủ có tin rằng quân đối của mình đã lên đóng tại Madère, khỏi chuyện lối thời gì cả. Trước khi lên có ném bom vào mấy chỗ quán khởi nghịch đóng, nhưng không thấy trả lời lại.

Hai chiếc tàu trừ khi giới của quân khởi nghịch bị chính phủ chiếm giữ.

Cảm ơn thầy !!

Tôi mắc bệnh LẬU đã 2 năm, uống thuốc đã nhiều lối vẫn vô hiệu, tôi có đọc T. D số 368 thấy ông Toàn đáng cảm ơn thầy lang HOÀNG VĂN LẬP 67 Phố Ninh xã Bắc Ninh chữa cho hai vợ chồng ông mắc bệnh đó đã được khỏi và sinh đẻ như thường. vậy tôi cũng tin theo lối đó đóng thuốc của thầy, hiện nay tôi cũng được bình phục rồi, vậy tôi cũng có mấy lời dâng đây cảm ơn thầy cũng ông Toàn, sau phủ bày cùng anh em, nếu mắc phải bệnh đó, thì nên dùng thuốc đó vừa mau khỏi và về hại, sau nữa mong thầy lại kể ra được nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp đỡ đồng bào

Nguyễn Văn Hải Rue Catinal Saigon

Thuốc chữa bệnh xán

Người nước ta hay ăn thịt tái nên hay mắc phải bệnh xán. Người có bệnh, nếu không uống thuốc, cứ để con xán trong mình lâu năm thì rất nguy hiểm, bởi vì nó cắn chết người.

Một ngày nó ra kể đến mấy lần như cái xỏ mũi, mà lúc nó ra đến chỗ hậu môn thì thấy nó nó thật rất khó chịu.

Thuốc bán một liễn (hai chai), mỗi chai sáu hào.

Các hiệu Đại-lý bán thuốc cai nha phiến của lối đều có bán thuốc xán cả.

Nguyễn sử tòa thượng hạm thông phán

TRẦN-ĐỨC-CẢNH

39 Phố Tá-trưởng - NAMDINH

Phòng bị kẻ làm giả mạo chè Tam-Hỷ

Mùng 4 ta tức là ngày 21 tây bản hiệu có chế mới sang, bản hiệu xưa nay vẫn dùng dạng chữ lối nhất để đóng chè Tam-hỷ đã được các ngài khen là một thứ chè nhũ cánh xanh nước và được hương, song bản hiệu xin bà cáo để các qui khách biết rằng: sau đây các ngài có lòng chiều chuộng mua chè (Tam Hỷ, Xin hãy nhận kỹ 4 điều như sau này để làm 1) 2 chữ Tam Hỷ in ở ngoài hình và ở gói chè (thì phần mình nét nào ra nét ấy chứ không phải nét ngoi giấy nét kia 2) hiệu Tam Hỷ (tức là ông Thọ đứng cầm gậy cùng con hươu và 3 con dơi) trên trên ông Thọ hai tay nâng chén không phải trên gậy 3) con hươu đứng bên tả ông Thọ thì trên đầu con hươu có 3 cái sừng rõ ràng chứ không phải là 2 cái tai, 4) bên hữu ông Thọ có hai con dơi chứ không phải loài chim mòng gi khác cả

Bản hiệu đã kê minh bạch 4 điều ở trên để các qui khách nhận kỹ rồi hãy mua, vì là gần đây có kẻ gian phi, đóng dạng chè xấu lấy họ chữ Tam Hỷ và hiệu Tam Hỷ của bản hiệu để lừa dối các ngài, mua của mỗi lối, làm mất cái giá trị chè Tam-Hỷ của bản hiệu. Vỡ xin các ngài lưu tâm xét kỹ kẻo lầm.

Chai hiệu tại Hảiphong phố khách 140
Chai hiệu tại Hanoi phố hàng ngang số 3
Các nơi đều có Đại lý

KIM - THÁI Kinh cáo

BÌNH-CAN

BỔ - HUYẾT

Chuyên trị vĩnh vệ lực hồn, huyết hư gan rạo thường hay ngày ngày sôi, sắc mặt thường biến, thính thoảng đau bên cạnh sườn, tức bụng dưới, những chứng này thường sinh ra kém ăn li ngũ chông mặt đờ đàu. Và dân ông đàn bà hay có chứng tức bực, dạn giới, hoặc ưu ư thái quá mà sinh ra.

Phương thuốc này lại có thể trị chứng đàn bà kinh nguyệt bất điều, tháng có tháng không, khi hư bạch trọc, tiểu tiện tức buốt, lợc tử cuag, sa hoa máu, đông chứng. Nội tâm lại phương thuốc này có thể kiện lý lợi khí, bồi âm bổ huyết và sơ cau giải uất giải phiền rất hay, đã được một nhà nữ y sĩ Trung Hoa khám phục môn thuốc này nên tự xuất công ba bữa năm trời nghiên cứu và gia giảm thêm mới được thập phần hoàn thiện. Nay đem ra công hiến cho đời, giảm chắc là một môn thuốc xưa nay chưa từng có. Mỗi lọ 1\$00 - Nhẹ dùng ba lọ - nặng dùng năm lọ là khỏi hẳn.

T. H. L. kinh cáo

Hiệu đại-lý: NGUYỄN-TỬ DIT SINH-HUY

44 Rue de la gare VINH

SINH - HUY - 44 Rue de la gare Vinh

Bán buôn bán lẻ mủ đều đủ hạng đủ kiểu.

Mới ở: Cravate-pochette (dét) kính treo mắt. - Mua buôn có giá riêng.

HÀNG TỎ LỰA

Nhà máy dệt FLACHET LEVANNHAN & C

ở Huỳnh-kim gần Bình-dịnh

có dệt các thứ hàng loãn tơ giầy hơn hàng ngoại - quốc

nhuộm kỹ không phai màu.

để quý bà dùng: làm khăn choàng, hoặc may quần áo, có

chiều lụa, lanh, cầm-nhung đen trắng

châu mồi;

quí ông dùng: may áo mát hoặc áo lót thật có các thứ

lụa và nhiều, may áo-phục có Shanlung tơ

MỘNG-LƯƠNG THU-QUẢN ĐƯỢC-PHÒNG

(ANNAM) NHATRANG

A/ - Chuyên bán các thứ sách quốc văn xuất bản tại Trung Nam,

sách kỹ; các đồ văn phòng từ bút, các sách học, sách tây v. v...

B/ Đại lý các thứ thuốc cao, đơn bùa, tán rất linh nghiệm của các

biện Bào chế Việt-Nam:

1 - Thâm-Thiên-Đường Dược-Phòng 5 - Tô-Ngọc-Liên Dược-Phòng

2 - Nam-Thiên-Đường Dược-Phòng 6 - Vô-Đình-Dân Dược-Phòng

3 - Thuận-Long-Đường Dược-Phòng 7 - Thuốc trị phong-tích hàn-hiếu cả

4 - Thuốc bổ nha phiến đại lợi của 8 - Y sĩ Vô Đĩnh Tân Hảiphong

C/ - Đại lý các thứ dầu:

Khuyên-diệp, Ba cò, nước Sòng Hương, Mười thương, v. v. của

VIÊN-ĐỆ ĐƯƠNG-HỚI

Nam-diệp, Cốt thần, nước bóng, xà phòng thơm, v. v. của hiệu

THUẬN-LONG HANOI

Các thứ phần sáp Trường-Xuân của bà DANG-THI-HOI SAIGON

D/ - Đại lý các thứ sơn đủ màu, (peinture pour toutes couleurs

E/ - Đại lý bán lẻ các thứ hào Tây, Nam xuất bản tại Trung, Nam,

Bắc kỳ.

Các ngài ở xa muốn hỏi điều gì xin viết thư về, bản quán vui lòng

trả lời ngay.

Ngài nào muốn ủy quyền đại lý xin viết thư thương lượng.

Bản quán chú ý thật thà, ngựa mong đồng bào xa gần hực cò

Chủ nhân VƯƠNG GIA-BẬT Kinh cáo

CARTES

POSTALES EN TOUS GENRES :

Bromure : Couleur de-oupage fantaisie
Heu Dentelle et Broderie
Distre Cartes en relief
Violet Cartes criant

Etc... Etc... Etc...

MME RICHARD, RUE DE LA CITADELLE HUE

làm đại-lý độc quyền nên bán

Giá rất rẻ

Không đâu bì kịp

Béka mới ra thêm 1 đĩa có Dạng ca Phù lục chòm và Cổ Bản

Tam-Kỳ : ĐÔNG-BẢO CHÚ Y !!

NGƯỜI MAY MƠI GẶP THUỐC HAY ?

Tạo-nhơn-Đường Hocmou Gia-dịnh

NAM - KỶ THÀNH CÔNG BẮC THANH - ĐƯỢC

1) THÂN-HIỆU TÊ ĐẠI HOÀN, chủ trị các chứng phong tê bại khớp

như mắt hoặc sáng hậu tê sưng rất thần hiệu: mỗi hộp giá 1p.20

2) ĐIỀU KINH BẠCH ĐÁI HOÀN, là thuốc bổ huyết điều kinh và trừ

BẠCH ĐÁI HẠ đau bụng xót ruột, xây xâm đều trừ được hết hẳn sống vào

thi đặng khỏe mạnh: mỗi hộp giá 1p.00

3) SỈ LAO BỒ TẠNG HOÀN, là thuốc bổ lao qui ông, qui thầy, qui

học-sanh làm việc mệt mỏi bổ tinh thần rất hiệu nghiệm bổ phổi trừ ho-

lao giải trí não, là thành dược, mỗi hộp giá 1p.00.

4) NGŨ LÂM BẠCH TRƯỚC TÂN, chuyên trị về chứng đau lậu-kim-

thời hoặc lâu, hoặc mau, uống thì trừ hết (chỉ mủ hoặc trước đợc)

lành thuốc ôn hòa dễ uống. 12 bao: 2p.00

(4-4) ĐƯƠNG MAI SANG ĐỘC HOÀN, trị các chứng PHONG-TÌNH

ĐƯƠNG-MAI CÓ GHỀ, SANG ĐỘC PHÁT SÙNG HỘT XOÀI hoặc cốt khí

còn ăn trong mạch máu hoặc chửa trở ra hoặc âm-ý nước đầu hoặc LẬU

ĐỘC và nhiệt độc đều trị đặng tất cả, bình nhẹ uống 10 bao, nặng uống

15 bao tuyệt độc khỏi trừ căn; (giữ được vệ-sanh) KHÔNG HẠI SANH

DỤC thờ thuốc bổn hiệu mới tìm đặng là phương thuốc thành hai số 4-4,

12 bao cachet giá . . . 3p.00.

5) HÓA ĐÀM CHỈ KHAI TÂN, trị các chứng ho phong ho đàm (HO

NHIỆT) Ho ban trái mặt trong cổ hoặc ngứa cổ v. v... 12 bao giá. . . 1p.00.

5-5 THUỐC HO HOÀN trị ho huyết ho sãn-huyết, hoặc giá-cả ho mệt,

ăn ngũ thất thường, mỗi hộp 12 bao 1p.00.

6) BỒ TẢ THUẬN QUYỀN TÊ, bổn ĐÔNG HỒ-TREO, trừ đặng cái

giống độc ở trong bụng chồi nước bịnh hậu đau bụng lâu năm xô không

phọt tí-vì xô khỏe không đau bụng khỏi cứ Liêng. 12 bao 2p.00.

7) THANH NHIỆT GIẢI - BAN-TÂN, trị các chứng BAN CHẶN nội

abiet, bịnh hậu da vàng, con mồi ĐỒ MỒ HÔI ĐÁU hoặc CAM TÍCH bụng

lớn, 12 bao: 1p.00

8) ĐOAN ĐƯƠNG CẤP-CỨU HOÀN, chế ngày một năm tháng năm

gấp trị các chứng, như là trị bịnh thời khí, dịch khí, cảm mạo thương

bản dĩ đường đem theo bộ thần thật là LINH - ĐƠN; mỗi hộp 30 hoàn

giá 1,50.

BẮC THÀNH ĐƯỢC CỦA BỒN HIỆU KHÔNG TỰ KHOE;

Đồng bào anh em chị em cũng đã biết rõ là BẮC THÀNH ĐƯỢC ĐI

có giấy chứng-nghệm và được tam kỳ hoàn nghinh;

Ở xa muốn mua thuốc thơ hoặc mandat thì đờ ngay;

Monsieur TRUNG MINH Y

Directeur TẠO NHON ĐƯƠNG

N° 4 Rue de la Gare à HOCHON Gia-dịnh

BAC - NINH

Bệnh quý đã có thuốc tiên !!

Nếu ai mắc LẬU, hay TÌM LA, hay LẬU nhập CỐT nghĩa là khô ròi há trong người, hoặc một thứ

đám nước, ngứa thì ngứa có mủ, hay trong thì có buồn như kiến, hay có cái nhớt một cái, sau đó có mủ

vi các vi-tron, LỘM, LOQUE mà ăn vào trong nước, trong máu, há trở lại thì như vậy, bệnh này rất

nguy hiểm và chóng chết, nếu không chữa thì người bị mắc bệnh, sau GIA-CON (Marius) thì bị

huyết học, bằng huyết v, v. thì sau đó rồi bệnh, nếu đi con thì hay bằng mủ, của TÌM-LA nhập CỐT,

ngoài khi như trong máu trong nước còn vi-tron SPIROCHETE DE SCHARHOFER cho mủ như giọt hay

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

là để quý, quý, vì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

phục thân như vậy thì các học này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

v. v. vì thế nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó

NỮ LUYỆN (Chau) mủ, mủ này nó chuyên-điều sang từ học đời, như cho sang đờ chân chổi,

đều, đờ đầu, đờ mắt, đờ óc đờ xương, chân tay mỗi một, các cái này này nó chuyên-điều ròi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nên người đi ròi, để ra bài ra học, để con thì ăn nó, tiểu cái kia, ăn nó